Храм Благовіщення Пречистої Діви Марії

Українська греко-католицька церква

1206 Valley Road, Melrose Park, PA 19027

Телефон: 215-635-1627 • https://www.facebook.com/ukrainianbvm

о.Роман Олійник, парох • roliynyk75@gmail.com • cell. 215-776-1688

Таїнство сповіді: Вірні можуть приступити до Таїнства сповіді щосуботи з 4:00 P.M. до 5 P.M., в неділю з 8:00 A.M. до 9:00 A.M., перед-після Літургією та за вимогою. **Прийдімо до Христа щоб обмитися від наших гріхів та зцілитися від наших недуг. Він чекає на нас!**

Таїнства Хрещення та Подружжя – прошу звертатися завчасно до пароха.

РОЗКЛАД:

СУБОТА (12/9) – 10:00 AM – ЛІТУРГІЯ + ПОХОРОН MARIA CHARYSZYN

@4 PM СПОВІДЬ ТА ВЕРВИЦЯ; @ 5 PM ЛІТУРГІЯ + IVAN AND NATALKA BAZARKO OFFERED BY LIDIA AND VLODKO BAZARKO

НЕДІЛЯ (12/10) – LK 10:25-37 @9:00AM ЛІТУРГІЯ + MARIA AND DMYTRO KUCIJ OFFERED BY MYROSLAVA AND JOHN HILL; **@10:30AM** + YURIY LITYNSKYI OFFERED BY NADIA DANYLIW

РОЗКЛАД НА ЦЕЙ ТИЖДЕНЬ

ПОНЕДІЛОК (12/11) – ПРП. ДАНИЇЛА СТОВПНИКА, **LK. 20:27-44- @8:00 AM** ЛІТУРГІЯ -ПРИВАТНІ НАМІРЕННЯ

ВІВТОРОК (12/12) – ПРП. СПИРИДОНА ЧУДОТВОРЦЯ, **LK. 21:12-19 @8:00 AM** ЛІТУРГІЯ – ПРИВАТНІ НАМІРЕННЯ

СЕРЕДА (12/13) – СВ. СВЩМЧ. ЄЛЕВТЕРІЯ **LK. 21:12-19 - @8:00 AM** ЛІТУРГІЯ–ЗА УКРАЇНСЬКИХ ВОЇНІВ

ЧЕТВЕР (12/14) – СВЩМ. ТИРСА, **LK.21:28-33 - @8:00 AM** ЛІТУРГІЯ – ЗА УКРАЇНСЬКИХ ВОЇНІВ

ПЯТНИЦЯ (12/15) – HOLY PRIEST MARTYR ELEUTHERIUS, **LK. 21:37-22:8** 8:00 AM – ЛІТУРГІЯ;

СПОВІДЬ В ПРИГОТУВАННІ ДО СВЯТА ЯРІЗДВА – 6 – 7:30 PM

СУБОТА (12/16) – 9:30 AM – ЛІТУРГІЯ + ЗА ВСІХ ПОМЕРШИХ

@4 PM СПОВІДЬ ТА ВЕРВИЦЯ; @ 5 PM ЛІТУРГІЯ + МИКОЛАЙ ТА ДАРІЯ ХИЛЯК ОФІРА ЛІДІЇ ТА ВЛОДКА БАЗАРКО

НЕДІЛЯ (12/17) – LK 10:25-37 @9:00AM ЛІТУРГІЯ +ЮРІЯ ПЕРФЕЦЬКОГО ОФІРА ХРИСТИНИ ПЕРФЕЦЬКОЇ; **@10:30AM** +LARISSA KYJ OFFERED BY LUBA SILETSKY

ВІТАЄМО В НАШІЙ ПАРАФІЇ!

ФІНАНСОВИЙ ЗВІТ: 12/02-12/03 – WEEKLY OFFERING -$3361; IMPROVEMENTS - $108; FUEL - $63, CANDLES - $182, DIOCESAN-$226, FEAST DAY - $159, UKRAINE AID - $241 **ТОТ. COLLECTED: $4,173**

THANK YOU

ДОПОМОГА УКРАЇНІ: $200 - NATALIYA BOYKO – MOMOT

ДЯКУЄМО ЗА ВАШУ ЖЕРТОВНІСТЬ!

ВІДВІДИНИ ХВОРИХ- Ласкаво просимо повідомити пароха (215) 776-1688 про ваших рідних, знайомих, які хворіють і хотіли б посповідатися та отримати Таїнства Сповіді, Євхаристії та Єлеопомазання. Парох готовий радо відвідати ваших рідних та близьких иа підтримати в скрутний час.

ТРАНСЛЯЦІЯ БОГОСЛУЖІНЬ –Просимо зайти в нашу Facebook сторінку: https://www.facebook.com/ukrainianbvm Ми розміщуємо багато новин та повідомлень.

УРОДИНИ/СВЯТКОВІ ДНІ: 12/1 Захарій Фірко, 12/6 Іван Тимчук, 12/14 Віталій Баранов, 12/27 Євген Нестор, 12/29 Zena Pidhirskyj, 12/31 Roman Siletsky, 12/31 Roman Mykijewycz.

xxxxx xxxxx xxxxx

xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx

Різдвяний Базар

Дякуємо всім, хто підтримав наш щорічний Різдвяний базар, зробивши його успішним заходом. Найближчим часом буде опубліковано звіт.

У нас ще залишилися заморожені вареники по 10,00 доларів за 12 шт., а також макові, та абрикосові рулети по 16,00 доларів за штуку. Все можна придбати після Літургії на каві.

Вітаємо наших переможців парафіяльного розіграшу!

$500 Ігор та Іванна Ковалів - $500 – жертвують всю суму в дохід парафіяльного базару

$200 Terenia Zmurkewycz - просила $100 пожертвувати на допомогу Україні

$100 Христина Стусик - просила пожертвувати $100 на допомогу Україні

Хай вас усіх Бог благословить!

xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xx

7 СІЧНЯ 2024 РОКУ ПІСЛЯ 10:00 ЛІТУРГІЇ - ПАРАФІЯЛЬНИЙ ЩЕДРИЙ ВЕЧІР ТА РІЗДВЯНИЙ КОНЦЕРТ (ВИСТУП НАШОГО ХОРУ ТА ВЕРТЕПУ).

- Парафіяльний щедрий вечір відбудеться після 10:00 Божественної Літургії (буде лише одна Літургія!) Запрошуємо всіх на цю особливу подію, щоб разом розділити радість Різдва та Богоявління Христового як парафіяльна родина. Також ми запросили українських військових, які проходять реабілітацію та протезування в місцевих лікарнях за підтримки фонду Revived Soldiers Ukraine.
- Запрошуємо парафіян долучитися до цієї чудової події, приготувавши страву. Прошу контактувати з Стефанією Перронг (215-284-8030).
- Ми залишили в притворі храмулист для запису. Буде запропонована добровільна пожертва на щедрий вечір.
- По закінченню виступів буде збір. Усі зібрані кошти підуть на підтримку наших воїнів. У них також будуть продаватися футболки та інші сувеніри.

Біблійний гурток - «Тож віра із слухання, а слухання через слово Христове» (Римлянам 10,17). Запрошуємо приєднатися до Біблійного кола для вивчення Слова Божого та ділення. Наступна зустріч відбудеться через тиждень.

ЗАПРОШУЄМО ПРИЄДНАТИСЯ ДО ПАРАФІЯЛЬНОГО ХОРУ!

МОЛИТВА НА ВЕРВИЦІ –Будь-ласка, приєднуйтеся до молитви на вервиці перед Божественними Літургіями в суботу та неділю. Молімося вервицю кожного дня.

xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xx

МІСІЙНА ДОПОМОГА – СЕСТРИНСЬКА ПАРАФІЯ – продовжуємо наш благородний місійний проект допомоги парафії УГКЦ св. Михайла в місті Запоріжжі. Отці парафії (о. Андрій Бухвак та о. Олександр Богомаз) та 3 сестер провадять активну місійну діяльність, допомагають нашим військовим, відвідуючи їх на передовій. Парафія годує понад 100 потребуючих. Парафія активно катехизує молодь та дорослих. Долучайтеся до місійного служіння на південно-східних теренах України! **Ми поміситили скриньку в притворі (вестибюлі) храму на цю ціль. Ви також можете виписати чека на підтримку нашої сестринської парафії. Дякуємо за вашу жертовність!**

ВІДВІЧНИЙ ВОГОНЬ –хто би хотів пожертвувати на відвічний вогонь в святилищі храму, прошу подайте за кого ви жертвуєте свічку о. Роману.

- ✓ Минулого тижня офіра була за померлих членів родини Оксани Яримович
- ✓ Цього тижня в знак подяки богові за отримані ласки (офіра Мирослави та Джона Гіл).

ЦЕРКОВНИЙ ЛІФТ - церковний ліфт працює і є безпечним. Якщо комусь потрібна допомога для вживання ліфта, прошу звертатися до о. Романа або Peter Lebiak. На Різдвяні свята, буде хтось із паарфіян, який допомагатиме користуватися ліфтом.

УКРАЇНСЬКЕ РАДІО - Зближаються Різдвяні свята. Запрошуємо скласти свої Різдвяні побажання Вашим рідним, приятелям та знайомим на радіопрограмі „Українська Година". Також можна скласти даток на Коляду для програми. Звертатися до Марії Іваськів: 215-969-4101.

xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xx

ВІТАЄМО НОВОПРИБУЛИХ БРАТІВ І СЕСТЕР З УКРАЇНИ !

Будь ласка, повідомте нам, як наша парафіяльна спільнота може вам допомогти. Ми хочемо, щоб ви були частиною нашої парафіяльної родини.

Будь-ласка, повідомте нас, якщо наші парафіяни хотіли б прийняти родину з України або стати спонсором у рамках програми «United for Ukraine».

ПОШУК ПРАЦІ -

Жінка з України (має громадянство США) шукає працю з проживанням опікуватися над старшою особою. Прошу подзвонити до Галини на нр. 973-295-0601.

Розклад Різдвяних Богослужінь

Неділя, 24 грудня

9:00 PM – Всенічна з Великим Повечірям; Різдвяна Літургія св. Василія Великого

Понеділок, 25 грудня, Різдво Господа і Спаса Нашого Ісусу Христа

10:00 AM – Божественна Літургія та Виступ дитячого Вертепу

Вівторок, 26 грудня, Собор Пресвятої Богородиці

9:00 AM – Божественна Літургія; 6:30 PM – Божественна Літургія

Літургійна частина:

Тропарі і Кондаки

Тропар (глас 3): Нехай веселяться небеснії, нехай радуються земляни,* бо показав

владу рукою Своєю Господь,* Він смертю смерть подолав,* первістоком з-поміж мертвих став,* визволив нас із глибин аду,* і подав світові велику милість.
+Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.
Кондак (глас 3): Воскрес Ти нині з гробу, Щедрий,* і нас візвів із брам смерти;* нині Адам веселиться і радіє Єва,* разом же і пророки з патріярхами безустанно оспівують* божественну могутність влади Твоєї.
І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.
Кондак, (глас 3): Правдивого благочестя проповідника і несказанних таїн провісника,* звізду церковну, Луку божественного, звеличаймо,* бо Слово вибрало його з мудрим Павлом, учителем народів,* – єдин, що знає тайни серця.
Прокімен (глас 3):
Співайте Богові нашому, співайте;* співайте цареві нашому, співайте (Пс 46,7).
Стих: Всі народи, заплещіть руками, кликніть до Бога голосом радости (Пс 46,2).
Апостол: (Колосян. 1,12-18):
Браття і Сестри, дякуйте Отцеві, який зробив нас гідними мати участь у долі святих у світлі. Він вирвав нас із влади тьми й переніс у царство свого улюбленого Сина, в якому ми маємо відкуплення, прощення гріхів. Він – образ невидимого Бога, первородний усякого створіння, бо в Ньому все було створене, що на небі і що на землі, видиме й невидиме: чи то престоли, чи господьства, чи начала, чи власті, все було Ним і для Нього створене. Він раніш усього, і все існує в Ньому. Він також голова тіла, тобто Церкви. Він – начало, первородний з мертвих, так, щоб у всьому Він мав першенство.
Алилуя (глас 3):
Стих: На Тебе, Господи, уповав, щоб не осоромитись навіки (Пс 30,2).
Стих: Будь мені Богом захисником і домом пристановища, щоб спасти мене (Пс 30,3).
Євангеліє: (Лк 17,12-19):
В той час пішов Ісусу місто, В той час, коли Ісус входив в одне село, вийшло йому назустріч десять прокажених, що стояли здалека. Вони зняли голос і казали: Ісусе, наставнику, змилуйся над нами! Побачивши їх, він промовив: Ідіть, покажіться священикам. І сталось, як вони йшли, очистилися. Один з них, побачивши, що видужав, вернувся, славлячи великим голосом Бога. І припавши лицем до ніг Ісуса, став йому дякувати. Він був самарянин. Озвавсь Ісус і каже: – Хіба не десять очистилось? Де ж дев'ять? І не було між ними нікого, хто б, вернувшись, воздав хвалу Богові, крім чужинця цього? І сказав до нього: Встань, іди: віра твоя спасла тебе.
Причасний:
Хваліте Господа з небес,* хваліте Його на висотах (Пс 148,1).* Алилуя (х3).

Вивчаємо катехизм УГКЦ разом.

Святе таїнство Покаяння (продовження).

452 У своїй духовній боротьбі християнин не покинутий напризволя-ще, а співдіє з Христом – силою Святого Духа – під материнською опікою Церкви. Покликаний поступово зростати «до повноти зрілості Христа» (пор. Еф. 4, 13), християнин – через людську неміч– часто помиляється, зневірюється в Божій любові або й свідомо та добровільно співдіє зі силами зла. Проте Бог не відвертається від людини, що згрішила, а у Своїй любові й милосерді дарує їй можливість покаятися, тобто повернутися до життя, яке випливає з Хрещення: «Тозгадай, звідки ти впав, і покайся, і перші діла роби» (Од. 2, 5).

453 Покаяння людини містить у собі пізнання й визнання своїх провин і відмову від гріха: «Хто пізнає свої гріхи й оскаржує себе в них, той уже співдіє з Богом. Бог засуджує твої гріхи: якщо ти те саме робиш, то поєднуєшся з Богом [...]. Коли зненавидиш зло, яке ти зробив, тоді починаються твої добрі діла, бо ти засуджуєш свої злі діла. Визнання
злих вчинків – початок добрих вчинків. Тоді ти чиниш правду й ідеш до світла».

454 Постійне покаяння не є зосередженням на своїх упадках і провинах. Це є насамперед пізнання Божої любові, у світлі якої пізнаємо, наскільки гріх віддаляє нас від Бога і перебування в Божій любові. «Хто грішить, грішить тому, що не усвідомлює вартості й ваги дару Божої благодаті. Щоб людей привести до покаяння, необхідно їм насамперед ґрунтовно й виразно показати велич Божого дару, що його вони втрачають через тяжкий гріх».
xxxxx xxx

ЗАПИТАЙ СВЯЩЕННИКА

Як часто треба сповідатися?

Ми заохочуємо людей сповідатися часто, навіть коли людина впадає в одні і ті ж гріхи. Бо часом ту чи іншу людську гріховну хворобу треба лікувати роками — так само, як лікуємо деякі наші фізичні, тілесні хвороби. Тому ми заохочуємо часто сповідатися — щонайменше раз на місяць. Якщо людина не чинить важких гріхів, легкі гріхи раз на місяць все-таки потрібно визнавати у святому Таїнстві Сповіді.
Нехай милосердний Господь допоможе кожному з нас справді пережити цю особисту зустріч з милосердним Христом, пережити цю радість звільнення від свого власного гріха. Пережити радість від Божої любові, яку отримуємо як прощаючу, спасаючу Божу любов у святому Таїнстві Покаяння і Сповіді.

† **СВЯТОСЛАВ**, Отець і Глава Української Греко-Католицької Церкви

ANNUNCIATION OF THE BLESSED VIRGIN MARY

UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH

#1206 VALLEY ROAD, MELROSE PARK, PA 19027

CHURCH TELEPHONE: 215-635-1627 · https://www.facebook.com/ukrainianbvm
https://www.ukrainianbvm.org/

Rev. Roman Oliinyk, Pastor roliynyk75@gmail.com • cell -215-776-1688

Confessions: 4:00 P.M. to 5 P.M. on Saturdays, 8:00 A.M. to 9:00 A.M. on Sundays before/after each Divine Liturgy or by appt. If you need to see a priest for a spiritual talk and help, please contact the pastor. **For Sacraments of Christian Initiations and Matrimony** please notify the pastor in advance.

Liturgy Schedule:

Saturday (12/9) – 10:00 AM – Divine Liturgy + Funeral Maria Charyszyn
@4 PM Confessions & Rosary; @ 5 PM Divine Liturgy + Ivan and Natalka Bazarko offered by Lidia and vlodko Bazarko
Sunday (12/10) – Lk 10:25-37 @9:00AM Divine Liturgy + Maria and Dmytro Kucij offered by Myroslava and John Hill; **@10:30AM** + Yuriy Litynskyi offered by Nadia Danyliw

Next Week Calendar:

Monday (12/11) – Our Venerable Father Daniel, **Lk. 20:27-44- @8:00 AM** -Private Intention
Tuesday (12/12) – Our Venerable Father Spiridon, **Lk. 21:12-19 @8:00 AM** Divine Liturgy – private intention
Wednesday (12/13) – Holy Martyrs Eustratios **Lk. 21:12-19 - @8:00 AM** Divine Liturgy – for Ukrainian soldiers
Thursday (12/14) – Holy Martyrs Thyrsus, **Lk.21:28-33 - @8:00 AM** Divine Liturgy – for Ukrainian soldiers
Friday (12/15) – Holy Priest Martyr Eleutherius, **Lk. 21:37-22:8** 8:00 AM – Divine Liturgy; Christmas Confessions – 6 – 7:30 PM
Saturday (12/16) – 9:30 AM – Divine Liturgy + for all deceased
@4 PM Confessions & Rosary; @ 5 PM Divine Liturgy + Миколай та Дарія Хиляк офіра Лідії та Влодка Базарко
Sunday (12/17) – Lk 10:25-37 @9:00AM Divine Liturgy +Юрія Перфецького офіра Христини Перфецької; **@10:30AM** +Larissa Kyj offered by Luba Siletsky

WELCOME TO OUR CHURCH

Please pray for priests kidnapped by the Russians and soldiers defending the freedom in Ukraine: Rev. Ivan Levytskiy, Rev. Bohdan Heleta, Volodymyr, Nazar, Pavlo, Yuriy, Oleg, Victor, Volodymyr, Andrew, Ruslan, Rostyslav, Nazar, Vitaliy, Mykola.

xxxx xxxx xxxx

There are frozen pyrohy for sale at $10.00 per dozen and poppyseed, nut or apricot loaves for sale at $16.00 each. Please see the coffee servers following the Sunday Liturgies.
Congratulations to our Parish Raffle Winners!
$500 Ihor and Ivanna Kovaliv - requested $500 be donated to the ABVM Christmas Bazaar
$200 Terenia Zmurkewycz - requested $100 be donated to Ukraine Aid
$100 Christina Stusyk - requested $100 be donated to Ukraine Aid
May God bless all of you!

xxxxx xxxxx xxxxx

Sing to our God, sing; sing to our King, sing.
verse: Clap your hands, all you nations; shout unto God with the voice of joy. (Psalm 46:7,2)

Epistle: Colossians 1:12-18 (NRSV)
Brothers and Sisters, giving thanks to the Father, who has enabled you to share in the inheritance of the saints in the light. He has rescued us from the power of darkness and transferred us into the kingdom of his beloved Son, in whom we have redemption, the forgiveness of sins. He is the image of the invisible God, the firstborn of all creation; for in him all things in heaven and on earth were created, things visible and invisible, whether thrones or dominions or rulers or powers—all things have been created through him and for him. He himself is before all things, and in him all things hold together. He is the head of the body, the church; he is the beginning, the firstborn from the dead, so that he might come to have first place in everything.
Alleluia, Tone 3
verse: In You, O Lord, have I hoped that I may not be put to shame for ever.
verse: Be a protector unto me, O God, and a house of refuge to save me. (Psalm 30:2,3)

Gospel: Luke 17:12-19 (NRSV)
As Jesus entered a village, ten lepers approached him. Keeping their distance, they called out, saying, "Jesus, Master, have mercy on us!" When he saw them, he said to them, "Go and show yourselves to the priests." And as they went, they were made clean. Then one of them, when he saw that he was healed, turned back, praising God with a loud voice. He prostrated himself at Jesus' feet and thanked him. And he was a Samaritan. Then Jesus asked, "Were not ten made clean? But the other nine, where are they? Was none of them found to return and give praise to God except this foreigner?" Then he said to him, "Get up and go on your way; your faith has made you well."

Communion Hymn
Praise the Lord from the heavens;* praise Him in the highest (Psalm 148:1).* Alleluia, alleluia,* alleluia.

xxxxx xxxxx xxxxx